

## ANNEX 11

## MODIFICACIÓ DE LES BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES

1. S'afegeixen dues lletres, la q) i la r), a l'apartat 1 de la base 3, amb la redacció següent:

"q) S'ha de respectar el dret a la igualtat de tracte i la dignitat de la persona en el desenvolupament de l'activitat objecte de l'ajut, evitant tota discriminació per alguna de les causes previstes a la Llei de l'Estat 15/2022, de 12 de juliol, integral per a la igualtat de tracte i la no-discriminació.

Les persones sol·licitants no han d'haver estat sancionades per resolució administrativa ferma per alguna de les infraccions molt greus en els termes i terminis establerts en el títol IV de la Llei esmentada.

No pot ser objecte de subvenció la realització d'una activitat o el compliment d'una finalitat que atempti, encoratgi o toleri pràctiques qualificades com a infraccions en el títol IV de la Llei esmentada.

r) No cometre, incitar o promocionar LGTBIfòbia, incloent la promoció o realització de teràpies de conversió, d'acord amb l'article 82 de la Llei 4/2023, de 28 de febrer, per a la igualtat real i efectiva de les persones trans i per a la garantia dels drets de les persones LGTBI."

2. Es modifica la base 5.3, que passa a tenir la redacció següent:

"5.3. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació. Quan el beneficiari de la subvenció sigui una empresa, les despeses subvencionables que hagi realitzat en les seves operacions comercials han d'haver estat abonades en els terminis de pagament establerts en la normativa sectorial que li sigui d'aplicació o, en el seu defecte, en els establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials."

3. Es modifica la base 10.3, que passa a tenir la redacció següent:

"10.3. Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull. La comissió de valoració té la composició següent:

Presidència:

- La persona titular de la Direcció de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull.

Vocalia:

- Dues persones en representació de l'Àrea de Creació de l'Institut Ramon Llull (una d'elles amb veu i sense vot).

- Una persona en representació de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull (amb veu i sense vot).

- Dues persones externes a l'Institut Ramon Llull expertes en la matèria objecte de la subvenció.

- Una persona en representació de l'Institut d'Estudis Baleàrics.

Secretaria:

- Una persona en representació de Gerència de l'Institut Ramon Llull."

4. Es modifica la base 11.5, que passa a tenir la redacció següent:

"11.5. La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

CVE-DOGC-A-23094091-2023

Pel cas de persones sol·licitants estrangeres:

a) Documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i el seu passaport.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà al/a la sol·licitant de la subvenció que els aportï en el termini de 10 dies.

b) Les persones jurídiques que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf n) de la base 17.

c) Les societats que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'import superior a 30.000,00 euros, quan els sol·licitants siguin únicament subjectes inclosos en l'àmbit d'aplicació de la Llei de l'Estat 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials, i es tracti de societats que, d'acord amb la normativa comptable, no poden presentar compte de pèrdues i guanys abreujat, han de presentar un certificat emès per un auditor inscrit en el Registre Oficial d'Auditors de Comptes que acrediti que compleix els terminis de pagament establerts en la Llei esmentada, tenint en compte el termini efectiu de pagament de l'empresa client amb independència de qualsevol finançament per al cobrament anticipat de l'empresa proveïdora.

Pel cas de persones sol·licitants espanyoles:

a) DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.

b) Les persones jurídiques que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf n) de la base 17.

c) Les societats que hagin estat proposades com a beneficiàries d'un ajut d'import superior a 30.000,00 euros, quan els sol·licitants siguin únicament subjectes inclosos en l'àmbit d'aplicació de la Llei de l'Estat 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials, i es tracti de societats que, d'acord amb la normativa comptable, no poden presentar compte de pèrdues i guanys abreujat, han de presentar un certificat emès per un auditor inscrit en el Registre Oficial d'Auditors de Comptes que acrediti que compleix els terminis de pagament establerts en la Llei esmentada, tenint en compte el termini efectiu de pagament de l'empresa client amb independència de qualsevol finançament per al cobrament anticipat de l'empresa proveïdora.

d) Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si escau. La persona sol·licitant pot autoritzar l'Institut Ramon Llull a obtenir aquesta dada telemàticament de les entitats gestores. En aquest cas no cal aportar la documentació que es pugui obtenir mitjançant aquest consentiment. Aquesta autorització consta al formulari de sol·licitud.

e) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'Associacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre General de Cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

f) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en les lletres a), d), e) i f) en el cas que la persona sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els aportï en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització de la persona sol·licitant si s'escau, les dades i el compliment dels requisits següents:

a) Les dades identificatives de la persona signant.

b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al

CVE-DOGC-A-23094091-2023

document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.

c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.

d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.

e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment a la persona sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor tampoc comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditada també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada."

5. Es modifica la base 16.1.2.a), que passa a tenir la redacció següent:

"a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost de l'activitat objecte de l'ajut (traducció i/o adaptació i/o subtitulació d'acord amb el model de formulari de justificació), amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data de la factura i la data de pagament, per tal de verificar el període del seu pagament a efectes de morositat."

6. S'afegeix una lletra, la n), a la base 17, amb la redacció següent:

"n) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000,00 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, sempre que l'ajut concedit superi l'import de 10.000,00 euros."

## ANNEX 12

### MODIFICACIÓ DE LES BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA

1. Es modifica la base 1, que passa a tenir la redacció següent:

#### "1. Objecte

Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (participades per una productora domiciliada a Catalunya) per afavorir i impulsar la presència a l'exterior de la creació cinematogràfica catalana, sempre que es compleixin els requisits següents:

- Les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

S'entén per obres audiovisuals els curtmetratges i llargmetratges de ficció, documental o animació així com els documentals de televisió i els documentals web.

No són objecte d'aquesta convocatòria:

- Les sèries i cadascun dels seus capítols per separat, les minisèries i les obres audiovisuals amb una finalitat de promoció comercial.

- Les obres audiovisuals que formin part de propostes artístiques en l'àmbit de les arts visuals.